

Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant Wallon

Convention collective de travail du 7 juin 2001

Conditions de travail

CHAPITRE 1^{er}. Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant Wallon.

Par "travailleurs" on entend les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour objet d'actualiser et de coordonner les dispositions antérieures existantes.

CHAPITRE II.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 3. a). L'indice appliqué au 1er janvier 2001 est de 106,52.

b). Une augmentation salariale de 0,17 EUR l'heure est appliquée à partir du 1er janvier 2001, en régime de travail de 40 heures/semaine.

Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2001

Arbeidsvoorwaarden

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven in provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de vroegere bestaande bepalingen aan te passen en te coördineren.

HOOFDSTUK II.

Koppeling van de lonen en premies aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 3. a). Het op 1 januari 2001 toegepaste indexcijfer is 106,52.

b). Een loonsverhoging van 0,17 EUR per uur is toegekend vanaf 1 januari 2001, in een arbeidstijdregeling van 40 uren/week.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. |

26 -06- 2001

10 -08- 2001

NR.
N°

SP.504/ed/102.03



c). La péréquation salariale sera appliquée dans le bassin de Lessines et de Bierghes ce qui signifie une augmentation salariale de 0,1780 EUR l'heure au 1er janvier 2001, en régime de travail de 39 heures/semaine.

c). De loonperequatie zal worden toegepast in het bekken van Lessen en Bierk, wat betekend een loonsverhoging van 0,1780 EUR per uur vanaf 1 januari 2001, in een arbeidstijdregeling van 39 uren/week.

Art. 4. Les salaires horaires, les primes et indemnités visées aux articles 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21 et 24 sont exprimés dans la tranche d'indice au 1er janvier 2001, de 106,52 à 107,59.

Art. 4. De uurlonen en de in de artikelen 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21 en 24 bedoelde premies en vergoedingen stemmen overeen met de reeks van de indexcijfers 106,52 tot 107,59 op 1 januari 2001.

Art. 5. Les salaires et les primes varient en fonction de l'indice se rapportant au mois précédent, tant à la hausse qu'à la baisse, par tranche de 1 p.c. conformément au tableau ci-dessous, donné à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation de salaire.

Art. 5. De lonen en premies veranderen naargelang van het indexcijfer dat betrekking heeft op de vorige maand, en dit per reeks van 1 pct., overeenkomstig de onderstaande tabel die wordt vermeld bij wijze van voorbeeld en die niet beperkend is, en waarbij de indexcijfers worden vastgesteld die een loonschommeling met zich meebrengen.

Indices déterminant la baisse	Indices déterminant la hausse	Indexcijfers die de daling aanduiden	Indexcijfers die de stijging aanduiden
106,52	107,59	106,52	107,59
107,58	108,67	107,58	108,67
108,66	109,76	108,66	109,76
etc...	etc...	enz...	Enz...

Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice entraînant des variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

De loonschommelingen worden berekend op het laatste loon dat werd betaald op het ogenblik van de publikatie van het indexcijfer dat de schommelingen met zich brengt en zijn toepasselijk vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarop dit indexcijfer betrekking heeft.

CHAPITRE III.

Barème des jeunes travailleurs

HOOFDSTUK III.

Loonschaal van de jongere werknemers

Art. 6. Le salaire des travailleurs de moins de 21 ans est fixé au pourcentage ci-après du salaire des travailleurs de la même catégorie professionnelle :

Art. 6. Het loon van de werknemers die minder dan 21 jaar oud zijn wordt vastgesteld op het hierna volgende percentage van het loon van de werknemers van dezelfde beroepscategorie :

à partir de 18 ans :	85 pct.	vanaf 18 jaar :	85 p.c.
à partir de 19 ans :	90 pct.	vanaf 19 jaar :	90 p.c.
à partir de 20 ans :	100 pct.	Vanaf 20 jaar :	100 p.c.

Art. 7. Les jeunes travailleurs dont l'aptitude et le rendement sont ceux d'un adulte perçoivent les 100 p.c. du salaire de leur catégorie.

Art. 7. De jongere werknemers die dezelfde geschiktheid en hetzelfde rendement hebben als een volwassene ontvangen 100 pct. van het loon van hun categorie.

CHAPITRE IV. *Mobilité des travailleurs*

HOOFDSTUK IV. *Mobiliteit van de werklieden*

Art. 8. Le travailleur appelé à travailler momentanément ou occasionnellement dans une catégorie de salaire inférieur conserve le droit à sa rémunération habituelle, ou éventuellement à la moyenne du salaire aux pièces réalisées pendant cette période par le groupe ou la section où il était affecté.

Art. 8. De werkmán die tijdelijk of occasioneel moet werken in een lagere categorie behoudt het recht op zijn gewoon loon of eventueel op het gemiddelde van het loon voor stukwerk dat werd verricht tijdens deze periode door de groep of afdeling waaraan hij was verbonden.

Art. 9. Le travailleur appelé à travailler momentanément ou occasionnellement dans une catégorie supérieure perçoit pour cette période, le salaire de cette catégorie.

Art. 9. De werkmán die tijdelijk of occasioneel moet werken in een hogere categorie ontvangt voor deze periode het loon van deze categorie.

Art. 10. Si le travailleur déplacé est appelé pour un motif quelconque à devoir rester à son nouveau poste de travail, il est avisé de cette décision 14 jours à l'avance; à l'expiration de ce délai, il est payé au salaire afférent à la fonction qu'il occupe.

Art. 10. Indien de overgeplaatste werknemer om welke reden ook moet blijven werken in zijn nieuwe functie, wordt hij 14 dagen vooraf ingelicht over deze beslissing; bij het verstrijken van deze termijn wordt hij betaald tegen het loon voor de functie die hij uitoefent.

Art. 11. Les dispositions reprises ci-dessus aux articles 8 à 10 ne concernent pas :

Art. 11. De hierboven in de artikelen 8 tot 10 opgenomen bepalingen hebben geen betrekking op :

1) Les mutations qui font l'objet d'un accord préalable entre les deux parties, ni les travaux accessoires exécutés par certaines catégories de travailleurs aux pièces, travaux rétribués à des salaires horaires convenus;

1) de overplaatsingen waarover de twee partijen vooraf zijn overeengekomen, noch op de bijkomstige werkzaamheden die worden uitgevoerd door sommige categorieën van werknemers die stukwerk verrichten en waarover er overeengekomen uurlonen worden betaald;

2) les cas des travailleurs exerçant habituellement deux ou plusieurs professions et qui sont payés normalement à des taux différents.

2) de gevallen van werknemers die gewoonlijk twee of meer beroepen uitoefenen en aan wie normaal verschillende bedragen worden betaald.

Exemple : travailleur du "service béton", préposé et affecté occasionnellement à des travaux de production.

Voorbeeld : werknemer van de "dienst beton", die occasioneel aan het werk wordt gezet in de produktie.

CHAPITRE V.

Demande de mutations

HOOFDSTUK V.

Overplaatsingsaanvragen

Art. 12. Tout travailleur comptant au minimum 10 ans de prestation de nuit, peut demander sa mutation vers une fonction de jour avec le salaire de la nouvelle fonction, sous réserve des conditions suivantes :

Art. 12. Iedere werknemer die minimum 10 jaar nachtarbeid heeft verricht, kan zijn overplaatsing naar een dagfunctie vragen, met behoud van het loon van de nieuwe functie, onder voorbehoud van de volgende voorwaarden :

a) il doit y avoir vacance d'un poste en régime de jour (pas de création de poste pour satisfaire à la demande) ;

a) er moet een plaats vacant zijn in het dagstelsel (geen oprichting van een plaats om te voldoen aan de vraag) ;

b) adéquation des compétences et aptitudes du travailleur aux exigences du poste de jour ;

b) volkomen gelijkheid van de vaardigheden en bekwaamheden van de werknemer aan de veeleisendheid van de arbeidsplaats ;

c) pour le remplacement du poste de nuit resté vacant, il sera fait appel en priorité aux candidatures internes (intérimaires, contrats à durée déterminée, remplacement, Rosetta, contrats à durée indéterminée), puis au marché du travail. Dans ce cas, il sera directement proposé un contrat à durée indéterminée aux travailleurs justifiant d'au moins 6 mois d'ancienneté dans la société. Tant qu'une solution n'est pas trouvée, il pourra être fait temporairement appel à la sous-traitance (avec information de la délégation syndicale).

c) voor de vervanging van de vacante nachtplaats zal bij voorrang een beroep gedaan worden op de interne kandidaturen (uitzendkrachten, contract van bepaalde duur, vervanging, Rosetta, contract van onbepaalde duur), daarna op de arbeidsmarkt. In dit kader zal dadelijk een contract van onbepaalde duur worden voorgesteld aan de werknemers met minsten 6 maanden anciënniteit in de onderneming. Indien er geen oplossing gevonden wordt, zal er tijdelijk een beroep kunnen gedaan worden op onderaanneming (waarover de vakbondsafvaardiging zal worden ingelicht).

CHAPITRE VI.

Prime de nuit et prime d'horaire décalé dans les carrières de Bierghes et de Lessines

Art. 13. A partir du 1er janvier 2001, une prime de nuit d'un montant horaire de 1,6760 EUR est payée pour les heures prestées entre 16 heures et 6 heures pour la nuit du samedi au dimanche et entre 20 heures et 6 heures pour les autres nuits.

La prime de nuit reste appliquée pour les heures prestées en heures supplémentaires par l'équipe de nuit au-delà de 6 heures du matin.

Art. 14. A partir du 1er janvier 2001, une prime d'horaire décalé d'un montant horaire de 0,5191 EUR est payée pour les heures prestées entre 6 heures et 6.30 heures et entre 17.30 heures et 20 heures, ainsi que le samedi entre 13.30 heures et 16 heures, sans préjudice des lois sur la durée du travail, le repos du dimanche et les jours fériés

HOOFDSTUK VI.

Nachtpremie en premie voor arbeid in een verschoven arbeidstijdregeling in de groeven van Bierk en van Lessen

Art. 13. Vanaf 1 januari 2001 wordt er een nachtpremie van 1,6760 EUR per uur betaald voor arbeidsprestaties die worden verricht tussen 16 uur en 6 uur voor de nacht van zaterdag op zondag en tussen 20 uur en 6 uur voor de overige nachten.

De toepassing van de nachtpremies voor de uren die als overuren door de nachtploeg na 6 uur in de ochtend worden verricht, wordt gehandhaafd.

. Art. 14. Vanaf 1 januari 2001 wordt er voor arbeid in een verschoven arbeidstijdregeling, een premie betaald van 0,5191 EUR per uur voor de uren arbeid verricht tussen 6 uur en 6.30 uur en tussen 17.30 uur en 20 uur, alsmede voor zaterdagarbeid verricht tussen 13.30 uur en 16 uur, zonder afbreuk te doen aan de wetten op de arbeidsduur, de zondagsrust en de feestdagen.

Art. 15. Les primes visées aux articles 13 et 14 sont majorées comme le salaire principal pour les heures supplémentaires prestées. Elles ne s'appliquent cependant pas aux heures prestées pour travaux préparatoires et complémentaires.

Art. 16. A partir du 1er janvier 2001, en cas de décalage d'horaire, une garantie de 2,7930 EUR par jour est octroyée pour tout horaire non compris entre 6.30 heures et 17.30 heures.

CHAPITRE VII.

Indemnité de modification d'horaire à Bierghes et à Lessines

Art. 17. A partir du 1er janvier 2001, lorsque, exceptionnellement, un travailleur est appelé à des prestations selon un horaire inhabituel, il lui est alloué, pour ce jour, une indemnité de changement d'horaire de 2,7930 EUR.

CHAPITRE VIII.

Le prime de nuit et travail par équipe ou horaire décalé aux carrières de Quenast

Art. 18. Les heures comprises entre 5 heures et 21 heures pour le travail par équipe entraînant des décalages d'horaire par rapport à l'horaire normal sont rétribuées avec un supplément horaire de 0,3480 EUR.

Art. 19. Pour le poste de nuit, une prime de nuit d'un montant de 1,6760 EUR est payable pour les heures prestées entre 20.30 heures et 5 heures au concassage et entre 20.45 heures et 5 heures en carrière.

Art. 15. De in de artikelen 13 en 14 bedoelde premies worden verhoogd zoals het hoofdloon voor de gewerkte uren. Zij zijn echter niet toepasselijk voor de uren tijdens welke er wordt gewerkt om voorbereidende en bijkomende arbeid te verrichten.

Art. 16. Vanaf 1 januari 2001 wordt er in het geval van een verschoven arbeidstijdregeling, een waarborg toegekend van 2,7930 EUR per dag voor elke arbeidstijdregeling die niet begrepen is tussen 6.30 uur en 17.30 uur.

HOOFDSTUK VII.

Uitkering voor wijzigingen in de arbeidstijdregeling te Bierk en te Lessen

Art. 17. Vanaf 1 januari 2001 wanneer een werknemer uitzonderlijk wordt gevraagd te werken volgens een ongewone arbeidstijdregeling, wordt er hem voor deze dag een uitkering voor wijziging in de arbeidstijdregeling van 2,7930 EUR toegekend.

HOOFDSTUK VIII.

Nachtpremie en ploegenarbeid of verschoven arbeidstijdregeling in de groeven te Quenast

Art. 18. Voor de uren ploegenarbeid tussen 5 uur en 21 uur waarbij de arbeidstijdregeling wordt verschoven ten opzichte van de normale arbeidstijdregeling wordt er een bijslag betaald van 0,3480 EUR per uur.

Art. 19. Voor de nachtploeg wordt er een nachtpremie toegekend van 1,6760 EUR voor de uren arbeid verricht tussen 20.30 uur en 5 uur bij het breken en tussen 20.45 uur en 5 uur in de groeven.

Art. 20. Lorsque le travail s'effectue en deux équipes, les travailleurs disposent toujours d'un arrêt de travail pour prendre leur repas.

Cependant, par exception, les travailleurs occupés aux travaux préparatoires à la carrière mécanisée et au concassage prendront leur repas pendant les heures de prestation.

CHAPITRE IX.

Décalage d'horaire aux carrières de Quenast

Art. 21. Les décalages d'horaire par rapport aux heures normales demandées par la direction et entraînant des prestations avant 7 heures et après 18 heures, donnent lieu au paiement d'une prime équivalente à la prime d'équipe et ce, pour toutes les heures de prestation.

Art. 22. Les décalages d'horaire n'entraînant pas de prestations en dehors des heures comprises entre 7 heures et 18 heures ne donnent pas lieu au paiement de cette prime.

Art. 23. Les décalages d'horaire demandés par les travailleurs ne donnent pas lieu au paiement de la prime.

CHAPITRE X.

Indemnité de descente et de remontée aux carrières de Quenast

Art. 24. l'indemnité de descente et de remontée est fixée à 0,1584 EUR par heure prestée.

CHAPITRE XI.

Heures supplémentaires aux carrières de Quenast

Art. 20. Wanneer er in twee ploegen wordt gewerkt, beschikken de werknemers altijd over een arbeidsonderbreking om hun maaltijden te nemen.

De werknemers die voorbereidende werkzaamheden uitvoeren in de gemechaniseerde groeven en bij het breken, mogen evenwel uitzonderlijk hun maaltijd nemen tijdens de werkuren.

HOOFDSTUK IX.

Verschoven arbeidstijdregeling in de groeven te Quenast

Art. 21. Voor de door de directie gevraagde verschuivingen van de arbeidstijdregeling ten opzichte van de normale uren, waarbij er vóór 7 uur en na 18 uur moet worden gewerkt, wordt er voor alle gewerkte uren een premie uitbetaald die gelijk is aan de ploegenpremie.

Art. 22. Voor de verschuivingen van de arbeidstijdregeling waarbij er niet moet worden gewerkt buiten de uren die begrepen zijn tussen 7 uur en 18 uur wordt deze premie niet uitbetaald.

Art. 23. Voor de verschuivingen van de arbeidstijdregeling die worden aangevraagd door de werknemers wordt de premie niet uitbetaald.

HOOFDSTUK X.

Vergoeding voor het afdalen en het bovenkomen in de groeven te Quenast

Art. 24. De vergoeding voor het afdalen en het bovenkomen wordt vastgesteld op 0,1584 EUR per gewerkt uur.

HOOFDSTUK XI.

Overuren in de groeven te Quenast

Art. 25. Le travailleur travaillant en équipes et effectuant des heures supplémentaires bénéficie du supplément légal calculé sur le total de son salaire habituel et de la prime d'équipe.

Art. 25. De werknemer die in ploegen werkt en overuren maakt, geniet de wettelijke bijslag die wordt berekend op het totaal van zijn gewoon loon en van de ploegenpremie.

CHAPITRE XII. *Services d'entretien*

HOOFDSTUK XII. *Onderhoudsdiensten*

Art. 26. A partir du 1er janvier 2001, les prestations du samedi donnent droit à un sursalaire de 4,0670 EUR de l'heure (y compris le décalage horaire).

Art. 26. Vanaf 1 januari 2001 geven de arbeidsprestaties op zaterdag recht op een overloon van 4,0670 EUR per uur (rekening houdend met het uurverschil).

Il y a assimilation de cette prime pour les petits chômage, au sens de l'article 33 de la présente convention collective de travail.

Deze premie wordt gelijkgesteld voor het kort verzuim, in de zin van artikel 33 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De même, il y a comptabilisation pour la prime de fin d'année, au prorata temporis.

Er wordt eveneens, prorata temporis, rekening mee gehouden voor de eindejaarspremie.

Pour le centre de Quenast l'équipe du samedi a été portée de 6 à 8 travailleurs à partir du 1er janvier 1989.

Voor het centrum te Quenast werd het aantal werknemers van de zaterdagploeg van 6 op 8 gebracht vanaf 1 januari 1989.

CHAPITRE XIII.

Indemnité complémentaire de chômage

HOOFDSTUK XIII.

Aanvullende werkloosheidsuitkering

Art. 27. Une indemnité complémentaire de chômage, dont les conditions d'octroi sont identiques à celles des allocations de chômage, est allouée pour chaque jour de chômage décidé par l'employeur, y compris le chômage d'origine économique.

Art. 27. Voor elke werkloosheid waarover de werkgever beslist, met inbegrip van de werkloosheid van economische aard, wordt een aanvullende werkloosheidsuitkering toegekend, waarvan de toekenningsvoorwaarden dezelfde zijn als die van de werkloosheidsuitkeringen.

Art. 28. Un plafond de 100 jours d'indemnisation par année civile est à respecter et par travailleur avec pool par entreprise. Si un plafond est atteint, les employeurs sont d'accord pour revoir la situation avec les délégations syndicales.

Art. 28. Er wordt een plafond van 100 dagen vergoeding per kalenderjaar en per werknemer in acht genomen, met pool per onderneming. Als er een plafond is bereikt gaan de werkgevers ermee akkoord om de toestand te herzien met de vakbondsafvaardigingen.

Art. 29. A partir du 1er janvier 2001, le montant de l'indemnité s'élève en régime de cinq jours à un taux unique de 7,44 EUR par jour pour le travailleur.

Art. 29. Vanaf 1 januari 2001, bedraagt de uitkering in de regeling van de vijf-dagenweek 7,44 EUR enig bedrag per dag voor de werknemer.

Art. 30. L'indemnité n'est due que pour autant que le travailleur se présente au travail lors de la reprise du travail et qu'il soit en service dans le secteur depuis trois mois au moins au moment de l'arrêt donnant lieu à l'indemnisation.

Art. 30. De uitkering is slechts verschuldigd voor zover de werknemer zich aanmeldt op het werk bij de werkhervatting en hij minstens drie maanden in dienst is in de sector op het ogenblik van de onderbreking waarover de vergoeding wordt uitbetaald.

Art. 31. La prime visée aux articles 27 à 30 ci-dessus est accordée également aux travailleurs licenciés pour raison économique, pour la durée du chômage et durant 100 jours maximum.

Art. 31. De in de artikelen 27 tot 30 bedoelde premie wordt eveneens toegekend aan de werknemers die worden ontslagen om een economische reden en dit voor de duur van de werkloosheid en gedurende maximaal 100 dagen.

CHAPITRE XIV. *Organisation du chômage*

HOOFDSTUK XIV. *Organisatie van de werkloosheid*

Art. 32. Les directions d'entreprises décident s'il y a lieu d'arrêter la production et de mettre en chômage. Le chômage est organisé par jours d'arrêt complet.

Art. 32. De directies van de ondernemingen beslissen of het past de produktie stop te zetten en de werkloosheid in te voeren. De werkloosheid wordt geregeld in dagen volledige arbeidsonderbreking.

Les modalités de chômage sont en outre préalablement discutées et mises au point avec les représentants des travailleurs, y compris les permanents syndicaux.

De wijze waarop de werkloosheid wordt georganiseerd wordt bovendien vooraf besproken en bijgewerkt met de vertegenwoordigers van de werknemers, met inbegrip van de vakbondsvrijgestelden.

De toute manière, les expéditions sont assurées pendant les jours d'arrêt.

Voor de verzending wordt in ieder geval gezorgd tijdens de dagen van arbeidsonderbreking.

CHAPITRE XV. *Petits chômages*

Art. 33. L'application de l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles, est étendue aux cohabitants.

CHAPITRE XVI. *Kermesses locales*

Art. 34. A l'occasion des kermesses locales, il est octroyé deux jours payés, de la manière suivante :

à Bierghes : 2 jours de fêtes locales payées;

à Lessines (Carrières -Unies de Porphyre) : 3 jours de fêtes locales, dont 2 jours payés;

à Lessines (Ermitage) et à Quenast : 2 jours payés aux fêtes locales.

CHAPITRE XVII.

Prime de scolarité aux jeunes travailleurs

Art. 35. Une prime de scolarité égale à une augmentation de 3 p.c. du salaire de base est alloué dans les conditions suivantes aux jeunes travailleurs suivant les cours d'une école professionnelle agréée :

HOOFDSTUK XV. *Kort verzuim*

Art. 33. De toepassing van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, wordt uitgebreid tot de samenwonenden.

HOOFDSTUK XVI. *Plaatselijke kermissen*

Art. 34. Ter gelegenheid van de plaatselijke kermissen, worden er twee betaalde dagen toegekend, op de volgende manier :

te Bierk : 2 betaalde lokale feestdagen;

te Lessen (Carrières-Unies de Porphyre) : 3 lokale feestdagen waarvan 2 betaalde;

te Lessen (Ermitage) en te Quenast : 2 betaalde dagen aan de plaatselijke kermissen.

HOOFDSTUK XVII.

Premie voor jongere werknemers die schoolgaan

Art. 35. Een premie voor het schoolgaan die gelijk is aan een verhoging met 3 pct. van het basisloon wordt toegekend aan de jongere werknemers die cursussen volgen in een erkende beroepsschool, en wel onder de volgende voorwaarden :

1. les cours sont destinés à perfectionner les jeunes gens dans leur métier;

1. de cursussen zijn bestemd om de jongeren in hun beroep te vervolmaken;

2. un certificat ou une attestation doit prouver la réussite des examens de fin d'année;

2. er is een getuigschrift of een bewijs nodig waaruit moet blijken dat zij geslaagd zijn voor de eindexamens;

3. les cours sont suivis avec l'accord de la direction de l'entreprise.

3. de cursussen worden gevolgd met de toestemming van de directie van de onderneming.

CHAPITRE XVIII. *Chaussures de travail*

HOOFDSTUK XVIII. *Werkschoenen*

Art. 36. Les employeurs délivrent une paire de chaussures de sécurité à tous les travailleurs; en principe, il est octroyé une paire de chaussures par période de douze mois.

Art. 36. De werkgevers leveren een paar veiligheidsschoenen aan alle werknemers; in principe wordt er een paar schoenen toegekend per periode van twaalf maanden.

Toutefois, d'autres paires de chaussures sont données gratuitement aux travailleurs qui justifient de l'usure de leur première paire.

Er wordt evenwel een ander paar schoenen kosteloos toegekend aan de werknemers die bewijzen dat hun eerste paar versleten is.

CHAPITRE XIX. *Durée de travail*

HOOFDSTUK XIX. *Arbeidsduur*

Art. 37. La durée hebdomadaire du travail est de 37 heures.

Art. 37. De wekelijkse arbeidsduur bedraagt 37 uur.

Les modalités d'application sont fixées au plan des entreprises.

De wijzen van toepassing worden vastgesteld op het niveau van de ondernemingen.

Sont assimilées à des prestations : les heures correspondant aux petits chômages, aux jours fériés, aux jours de formation syndicale et de promotion sociale, de chômage économique, de salaire hebdomadaire garanti pour incapacité de travail en cas de maladie ou d'accident du travail ainsi que les jours de repos compensatoires.

La rémunération des jours de repos compensatoires ne s'effectue qu'à l'occasion de leur prise effective.

La programmation des repos compensatoires sera établies par les conseils d'entreprises ou à défaut avec les délégations syndicales.

CHAPITRE XX.

Prime à verser à la Caisse sociale de sécurité d'existence pour les seuls travailleurs syndiqués

Art. 38. Une prime annuelle réservée aux seuls travailleurs syndiqués est financée par le paiement d'un montant de 116,51 EUR/l'an à partir de 2001 par travailleur affilié aux organisations syndicales représentatives des travailleurs pour autant que les cotisations syndicales payées au 1er mars 2002 atteignent un minimum de 11,16 EUR par mois à l'âge adulte, sauf pour les prépensionnés où le minimum est fixé à 9,67 EUR.

Met arbeidsprestaties worden gelijkgesteld : de uren kort verzuim, de feestdagen, de dagen vakbondsopleiding en sociale promotie, economische werkloosheid, gewaarborgd weekloon voor arbeidsongeschiktheid in geval van ziekte of van arbeidsongeval, alsmede de inhaalrustdagen.

De inhaalrustdagen worden slechts beloond op het ogenblik dat ze werkelijk worden genomen.

De programmatie van de inhaalrustdagen zal worden opgesteld door de ondernemingsraden of, bij gebrek hieraan, samen met de vakbondsafvaardigingen.

HOOFDSTUK XX.

Premie uitsluitend voor de georganiseerde werknemers te storten in de Sociale kas voor bestaanszekerheid

Art. 38. Er wordt een jaarlijkse premie die uitsluitend bestemd is voor de georganiseerde werknemers gefinancierd door de betaling van een bedrag van 116,51 EUR /jaar vanaf 2001 per werknemer die is aangesloten bij de representatieve vakorganisaties van werknemers, voor zover de op 1 maart 2002 betaalde vakbondsbijdragen minimaal 11,16 EUR per maand voor de volwassen werknemers bedragen, behalve voor de bruggepensioneerden voor wie het minimum is vastgesteld op 9,67 EUR.

Art. 39. La totalité de la prime est payable fin février de chaque année pour les 12 mois écoulés, à condition que les délégations syndicales aient fait respecter la présente convention.

Art. 39. Het bedrag van de premie moet worden betaald op het einde van februari van elk jaar voor de 12 voorbije maanden, op voorwaarde dat de vakbondsafvaardigingen deze overeenkomst hebben doen naleven.

Art. 40. Les modalités d'application de la prime définie à l'article 38 sont fixées comme suit :

Art. 40. De wijzen van toepassing van de in artikel 38 omschreven premie worden als volgt vastgesteld :

Pour avoir droit à la totalité de la prime :

Om recht te hebben op het totaal bedrag van de premie :

1. le travailleur doit être inscrit à l'entreprise au 28 février de l'année;

1. moet de werknemer op 28 februari van het jaar ingeschreven zijn in de onderneming;

2. le travailleur doit avoir presté au moins un jour entre le 1er mars de l'année écoulée et le 28 février de l'année en cours;

2. moet de werkgever ten minste één dag hebben gewerkt tussen 1 maart van het voorbije jaar en 28 februari van het lopende jaar;

3. le travailleur doit être en règle de cotisation syndicale depuis le 1er mars des 12 mois écoulés.

3. moet de werknemer sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de vakbondsbijdragen hebben betaald.

Art. 41. La prime prévue à l'article 38 est également payée aux travailleurs prépensionnés. Les modalités d'octroi prévues à l'article 40 et à l'article 42, 1) et 2) leur sont applicables.

Art. 41. De in artikel 38 bepaalde premie wordt betaald aan de bruggepensioneerde werknemers. De in artikel 40 en artikel 42, 1) en 2) bepaalde wijze van toekenning zijn op hen toepasselijk.

Art. 42. La prime est payée à raison d'un douzième par mois ou fraction de mois de présence, aux travailleurs qui, dans le cours de l'exercice de référence :

1. sont entrés dans l'entreprise;
2. sont pensionnés;
3. sont décédés (leurs ayants droit bénéficient des avantages);
4. sont passés de la catégorie "ouvrier" à la catégorie "employé";
5. sont sortis de l'entreprise sauf en cas de motif grave. Les travailleurs sortis volontairement doivent avoir trois mois minimum de présence au sein du secteur.

Art. 43. A la demande d'une organisation signataire de la convention, un mandataire désigné à cet effet par la sous-commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants-droit pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des travailleurs.

Art. 42. De premie wordt betaald naar rata van één twaalfde per maand of gedeelte van een maand aanwezigheid aan de werknemers die in de loop van het referentiedienstjaar :

1. in dienst zijn getreden in de onderneming;
2. gepensioneerd zijn;
3. overleden zijn (hun rechtverkrijgenden genieten de voordelen);
4. zijn overgegaan van de arbeidscategorie naar de bediendencategorie;
5. de onderneming hebben verlaten, behalve in geval van dringende reden. De werknemers die vrijwillig zijn weggegaan moeten ten minste drie maanden aanwezigheid in de sector hebben.

Art. 43. Op verzoek van een organisatie die de overeenkomst heeft ondertekend, houdt een door het paritair subcomité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een vakbond voor een of verschillende exploitaties en bepaalt de bedragen van de premies die moeten betaald aan elk van de vakorganisaties die representatief zijn voor de werknemers.

CHAPITRE XXI. *Formation syndicale*

HOOFDSTUK XXI. *Vakbondsopleiding*

Art. 44. En vue d'assurer une formation syndicale adéquate, une contribution patronale de 0,0037 EUR par heure effectivement prestée ou assimilée est versée au Fonds social.

Art. 44. Met het oog op het verstrekken van een aangepaste vakbondsopleiding wordt er een werkgeversbijdrage van 0,0037 EUR per werkelijk gewerkt of hiermee gelijkgesteld uur gestort in het Sociaal Fonds.

Le montant total des recettes est réparti trimestriellement entre les organisations syndicales au prorata des montants des primes syndicales versées à chacune d'entre-elles pour l'exercice précédent.

Het totaal bedrag van de ontvangsten wordt per kwartaal verdeeld onder de vakorganisaties naar rata van de bedragen van de premies aan de georganiseerden die werden gestort aan elk van deze vakorganisaties voor het vorige dienstjaar.

CHAPITRE XXII.

Sécurité d'emploi et volume de l'emploi - Paix sociale – Prime annuelle

HOOFDSTUK XXII.

Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume - Arbeidsvrede - Jaarlijkse premie

A. Sécurité d'emploi et volume de l'emploi

A. Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume

Art. 45. En cas de nécessité absolue, il ne sera instauré de chômage partiel qu'après concertation avec les conseils d'entreprises et les délégations syndicales, y compris les permanents syndicaux.

Art. 45. Ingeval dit absoluut noodzakelijk is, zal er slechts gedeeltelijke werkloosheid worden ingevoerd na overleg met de ondernemingsraden en de vakbondsafgevaardigden, met inbegrip van de vakbondsvrijgestelden.

Ces concertations auront pour objet d'établir le roulement et la fréquence du chômage de manière telle que son impact individuel soit le moins dommageable possible pour les travailleurs.

Dit overleg zal tot doel hebben de beurtregeling en de frequentie van de werkloosheid zo vast te stellen dat de individuele weerslag ervan zo weinig mogelijk nadelig is voor de werknemers.

Les employeurs s'efforceront de ne pas altérer le volume de l'emploi.

Cependant, si afin de maintenir la compétitivité des entreprises, des mesures touchant à l'emploi devaient être envisagées, les conseils d'entreprise et délégations syndicales seraient informées avant toute décision et des négociations seraient entreprises.

A qualification et aptitudes au moins égales, a priori favorable pour la prise en compte par l'employeur de la candidature :

- d'un travailleur intérimaire pour un engagement en contrat à durée déterminée;
- d'un travailleur à contrat à durée déterminée pour un engagement en contrat à durée indéterminée;

Si adéquation au poste de travail.

En cas de restructuration, les éventuels déagements se feront par priorité par le système de prépension.

B. Travail intérimaire

Art. 46. Les diverses parties se déclarent favorables au respect de la législation, avec des contrats de travail d'une durée maximale de trois mois.

Au delà de cette période, il y a engagement sous forme de contrat de travail à durée déterminée.

De werkgevers zullen hun best doen om het tewerkstellingsvolume niet te veranderen.

Als er echter maatregelen moeten worden overwogen die de tewerkstelling betreffen, om het concurrentievermogen van de ondernemingen te behouden, zullen de ondernemingsraden en de vakbondsafvaardigingen worden ingelicht voor elke beslissing en zullen er onderhandelingen gestart worden.

Bij ten minste gelijke kwalificatie en bekwaamheid a-piori gunstig voor het in aanmerking nemen door de werkgever van de kandidatuur :

- van een uitzendkracht werknemer voor een een aanwerving met contract van bepaalde duur;

Van een werknemer met een contract van bepaalde duur voor een aanwerving met contract van onbepaalde duur;

indien volkomen gelijkheid op de arbeidsplaats.

In geval van herstructurering zullen de eventuele afvloeiingen bij voorkeur geschieden door middel van brugpensioneerings.

B. Uitzendarbeid

Art. 46. De verschillende partijen verklaren voorstander te zijn van de naleving van de wetgeving door middel van arbeidsovereenkomsten met een maximum duur van drie maanden.

Na afloop van deze periode wordt er in dienst genomen met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd.

Une information périodique sera fournie aux conseils d'entreprise des diverses entreprises sur les prévisions de sous-traitance et il y aura information de la délégation syndicale dans les meilleurs délais des modifications intervenues par rapport aux prévisions.

De ondernemingsraden van de verschillende ondernemingen zullen periodieke geïnformeerd worden over de verwachtingen van onderaannemingen en zo vlug mogelijk informatie van de vakbondsorganisatie over de wijzigingen tegenover de verwachtingen.

C. Paix sociale

C. Arbeidsvrede

Art. 47. Les parties s'engagent à maintenir la paix sociale durant la durée de la présente convention collective de travail.

Art. 47. Deze overeenkomst houdt voor de partijen de verbintenis in de arbeidsvrede te handhaven tijdens de duur ervan.

D. Prime annuelle

D. Jaarlijkse premie

Art. 48. Pour les années 2001 et 2002, une prime de fin d'année est payée à tous les travailleurs qui se trouvent dans les conditions énumérées à l'article 49.

Art. 48. Voor de jaren 2001 en 2002 wordt een eindejaarspremie betaald aan alle werknemers die voldoen aan de in artikel 49 opgesomde voorwaarden.

Cette prime est égale à 173 heures du salaire individuel pour Quenast et à 168,7 heures pour Bierghes et Lessines.

Deze premie is gelijk aan 173 uren individueel loon voor Quenast en aan 168,7 uren voor Bierk en Lessen.

Le salaire horaire à prendre en considération est celui du 1er novembre 2001 pour l'année 2001 et celui du 1er novembre 2002 pour l'année 2002.

Het in aanmerking te nemen uurloon voor 2001 is dat van 1 november 2001 en voor 2002 dat van 1 november 2002.

Art. 49. A. La prime visée à l'article 48 est payée à tous les travailleurs de l'entreprise aux conditions suivantes :

Art. 49. A. De in artikel 48 bedoelde premie wordt onder de volgende voorwaarden betaald aan alle werknemers van de onderneming :

1. les absences justifiées autres que pour maladie, les absences pour vacances annuelles, pour "petits chômages", pour formation syndicale, pour blessure au travail ou sur le chemin du travail, pour maladie professionnelle, congé éducation et toutes les absences autorisées par la loi ne donnent lieu à aucune réduction de la prime;

1. de geoorloofde gevallen van afwezigheid andere dan ziekte, de afwezigheden in geval van jaarlijkse vakantie, het kort verzuim, de vakbondopleiding, wegens een verwonding op het werk of op de weg naar het werk, wegens een beroepsziekte, in geval van educatief verlof en iedere door de wet geoorloofde afwezigheid geven geen recht op een premievermindering;

2. les périodes de chômage à concurrence de 100 jours en régime de 5 jours ne donnent lieu à aucune réduction de la prime;

2. de werkloosheidsperiodes van 100 dagen in de regeling van 5 dagen geven geen recht tot enige vermindering van de premie;

3. pour toute autre absence, chaque tranche complète de 66 jours fait perdre 1/4 de la prime annuelle. Pour les travailleurs qui ont eu leur prime annuelle diminuée l'année précédente, chaque tranche complète de 22 jours fait perdre 1/12 de la prime.

3. voor iedere andere afwezigheid brengt elk volledig gedeelte van 66 dagen het verlies van 1/4 van de jaarlijkse premie mee. Voor de werknemers wier jaarlijkse premie het vorige jaar werd verminderd, brengt elk volledig gedeelte van 22 dagen het verlies van 1/12 van de premie mee.

Toutes les années d'ancienneté au-delà de 10 ans, prestées dans le secteur du porphyre, neutralisent 5 jours d'absence pour maladie dans le calcul de la prime de fin d'année.

Alle jaren anciënniteit boven de 10 jaar in de porfiersector geven aanleiding tot de neutralisatie van 5 dagen afwezigheid wegens ziekte bij de berekening van de eindejaarspremie.

B. Les pensionnés, les prépensionnés, les militaires et ayants-droits de décédés touchent 1/4 des primes, par trimestre presté ou commencé.

B. De gepensioneerden, de bruggepensioneerden, de militairen en de rechtverkrijgenden van overledenen ontvangen 1/4 van de premies per gewerkt of begonnen kwartaal.

C. Sont exclus du bénéfice des primes, les licenciés pour faute grave.

C. De personen die ontslagen zijn om dringende redenen zijn uitgesloten van de aanspraak op de premies.

D. Les licenciés pour motif économique bénéficient des mêmes avantages que les pensionnés, militaires et ayants droit de décédés.

D. De personen die ontslagen zijn om economische redenen genieten dezelfde voordelen als de gepensioneerden, de militairen en de rechtverkrijgenden van overledenen.

E. Les travailleurs qui quittent volontairement l'entreprise reçoivent 1/12 des primes par mois complet, le mois commencé est payé pour un mois complet. Pour bénéficier de cette disposition, les travailleurs doivent être inscrits au registre du personnel 6 mois au moins, c'est-à-dire avoir une ancienneté de 6 mois dans une des entreprises relevant du champ de compétence de la sous-commission paritaire.

E. De werknemers die de onderneming vrijwillige verlaten ontvangen 1/12 van de premies per volledige maand en de begonnen maand wordt als een volledige maand betaald. Om aanspraak te maken op deze bepaling, moeten de werknemers minstens 6 maanden ingeschreven zijn in het personeelsregister, wat erop neer komt dat zij een anciënniteit van 6 maanden moeten hebben in een van de ondernemingen die ressorteren onder het paritair subcomité.

F. Les travailleurs embauchés au cours de l'année et ayant au moins trois mois d'ancienneté, reçoivent 1/12 de la prime par mois complet.

F. De werknemers die in de loop van het jaar in dienst worden genomen en die ten minste drie maanden anciënniteit hebben, ontvangen 1/12 van de premie per volledige maand.

Art. 50. Le paiement de la prime visée à l'article 48 a lieu au plus tard lors du paiement le plus rapproché de la Noël.

Art. 50. De betaling van de in artikel 48 bedoelde premie heeft uiterlijk plaats op het ogenblik van de betaling dat het dichtst bij Kerstmis ligt.

CHAPITRE XXIV.

Intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs

HOOFDSTUK XXIV.

Tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerkosten van de werknemers

Art. 51. A dater du 1^{er} avril 2001 et sans rétroactivité et sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19 sexies, conclue le 30 mars 2001 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19 ter du 5 mars 1991 remplaçant la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 février 1993, publié au moniteur belge du 19 mars 1993 et de l'arrêté royal du 3 février 1997 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnement pour ouvriers et employés (moniteur belge du 20 février 1997), les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 60 p.c. en moyenne du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social de 2e classe (carte train) pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail.

Art. 51. Vanaf 1 april 2001 en zonder retroactiviteit en onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 sexies gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 30 maart 2001, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 ter van 5 maart 1991 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 van 26 maart 1975 betreffende de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 februari 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 19 maart 1993 en het koninklijk besluit van 3 februari 1997 houdende vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden (Belgisch Staatsblad van 20 februari 1997), ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan gemiddelde 60 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement 2e klasse (treinkaart) voor de afstand afgelegd langs de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats.

Art. 52. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Art. 52. De terugbetaling geschiedt ten minste maandelijks.

CHAPITRE XXV. *Prime de rattrapage*

HOOFDSTUK XXV. *Inhaalpremie*

Art. 53. Une prime de rattrapage unique et non récurrente de 121,47 EUR brut est payée dans le courant du mois de mai 2001.

Art. 53. Een eenmalige inhaalpremie van 121,47 EUR bruto wordt betaald in de loop van de maand mei 2001.

La péréquation salariale sera appliquée dans les bassins de Lessines et de Bierghes, ce qui signifie une prime de 124,59 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine.

De loonperequatie zal worden toegepast in het bekken van Lessen en Bierk, wat betekent een premie van 124,59 EUR in een arbeidstijdregeling van 39 uren/week.

CHAPITRE XXVI. *Prime récurrente*

HOOFDSTUK XXVI. *Terugkerende premie*

Art. 54. Chaque année, au 1er mai, une prime récurrente de 92,96 EUR net sera payée, prorata temporis, au personnel actif.

Art. 54. Ieder jaar, op 1 mei wordt een terugkerende premie van 92,96 EUR netto betaald, prorata temporis, aan het werkend personeel.

CHAPITRE XXVII. *Délais des préavis*

HOOFSTUK XXVII. *Opzeggingstermijnen*

Art. 55. Depuis le 1^{er} mai 2001, par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai de préavis est fixé à :

Art. 55. Vanaf 1 mei 2001, bij afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

- 35 jours lorsqu'il s'agit de travailleurs demeurés entre 6 mois et moins de 5 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 42 jours lorsqu'il s'agit de travailleurs demeurés entre 5 et moins de 10 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 56 jours lorsqu'il s'agit de travailleurs demeurés entre 10 et moins de 15 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

- 35 dagen indien het werknemers betreft die tussen 6 maanden en minder dan 5 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 42 dagen indien het werknemers betreft die tussen 5 en minder dan 10 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 56 dagen indien het werknemers betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

- 84 jours lorsqu'il s'agit de travailleurs demeurés entre 15 et moins de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 112 jours lorsqu'il s'agit de travailleurs demeurés plus de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

Les personnes qui seraient prépensionnées entre le 1er janvier 2001 et le 1er mai 2001 recevront la prime de 121,47 EUR et de 92,96 EUR prévue aux articles 53 et 54 de la présente convention.

CHAPITRE XXVIII. *Classification des fonctions*

Art. 56. Une réflexion globale sur les compétences et la polyvalence sera menée dans le courant de la présente convention collective de travail, ainsi que d'un examen au niveau des entreprises du secteur.

CHAPITRE XXIX. *Prime de performance sectorielle*

Art. 57. Une prime de performance sectorielle unique et non-récurrente équivalente à 148,74 EUR brut par travailleur sera octroyée en mai 2001.

- 84 dagen indien het werknemers betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

- 112 dagen indien het werklieden betreft die meer dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

Voor de bruggepensioneerden, is er toepassing van de wettelijke opzeggingstermijnen.

De personen die tussen 1 januari 2001 en 1 mei 2001 in brugpensioen zouden treden, hebben recht op de premie van 121,47 EUR en van 92,96 EUR voorzien in de artikelen 53 en 54 van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK XXVIII. *Beroepenclassificatie*

Art. 56. Er zal een globale nadenking gebeuren over de bekwaamheid en de veelzijdigheid in de loop van deze collectieve arbeidsovereenkomst, evenals een onderzoek op ondernemingsniveau van de sector.

HOOFDSTUK XXIX. *Sectorale prestatiepremie*

Art. 57. Er zal een eenmalige en niet terugkerende prestatiepremie worden toegekend van 148,74 EUR bruto per werknemer in mei 2001.

Cette prime est octroyée exclusivement aux travailleurs sous contrats (contrat à durée déterminée, remplacement, Rosetta, contrat à durée indéterminée) dans une des entreprises du secteur en date du 31 décembre 2000.

Deze premie zal exclusief worden toegekend aan de werknemers onder contract (contract van bepaalde duur, vervanging, Rosetta, contract van onbepaalde duur) in één van de ondernemingen van de sector op 31 december 2000.

CHAPITRE XXX. *Titre-repas*

HOOFDSTUK XXX. *Maaltijdcheques*

Art. 58. A partir du 1^{er} mai 2001, il est octroyé aux travailleurs, par journée réellement prestée (minimum 3 heures consécutives), un titre-repas d'une valeur faciale de 3,72 EUR, dont 1,09 EUR à charge du travailleur.

Art. 58. Vanaf 1 mei 2001, wordt aan de werknemers, per werkelijk gepresteerde dag (minimum 3 opeenvolgende uren), een maaltijdcheque met een nominale waarde van 3,72 EUR toegestaan, waarvan 1,09 EUR ten laste van de werknemer.

CHAPITRE XXXI. *Incapacité de travail*

HOOFDSTUK XXXI. *Arbeidsongeschiktheid*

Art. 59. Il y a suppression du premier jour de carence par an.

Art. 59. Er is afschaffing van de eerste carensdag per jaar.

CHAPITRE XXXII. *Cadre légal*

CHAPITRE XXXII. *Wettelijk kader*

Art. 60. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 et de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Art. 60. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000 en in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

CHAPITRE XXXIII. *Formation - Emploi*

HOOFDSTUK XXXIII. *Vorming - Tewerkstelling*



Art. 61. Le présent article est conclu en application de l'accord interprofessionnel signé le 22 décembre 2000.

Art. 61. Dit artikel is gesloten in toepassing van het interprofessioneel akkoord getekend op 22 december 2000.

Il y aura affectation d'au moins 1,40 p.c. de la masse salariale à un système de formation à déterminer.

Er zal minimum 1,40 pct. van de loonmassa aangeworven worden aan een opleidingssysteem.

Il y aura poursuite et intensification, en collaboration avec les partenaires sociaux, des efforts en matière d'apprentissage.

De inspanningen inzake opleiding zullen voortgezet en geïntensifieerd worden in samenwerking met de sociale partners.

Cela fera l'objet d'un rapport annuel aux divers conseils d'entreprise.

Hierover zal een jaarlijkse rapport opgesteld worden in de verschillende ondernemingsraden.

CHAPITRE XXXIV. *Mesure transitoire*

HOOFDSTUK XXXIV. *Overgangsmaatregelen*

Art. 62. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Art. 62. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor e bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	0,17	7	Tweede lid
Alinéa 3	0,1780	7,18	Derde lid

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
	1,6760	67,61	

Art. 14		Art. 14	
	EUR	BEF	
	0,5191	20,94	

Art. 16		Art. 16	
	EUR	BEF	
	2,7930	112,67	

Art. 17		Art. 17	
	EUR	BEF	
	2,7930	112,67	

Art. 18		Art. 18	
	EUR	BEF	
	0,3480	14,04	

Art. 19		Art. 19	
	EUR	BEF	
	1,6760	67,61	

Art. 24		Art. 24	
	EUR	BEF	
	0,1584	6,39	

Art. 26		Art. 26	
	EUR	BEF	
	4,0670	164,06	

Art. 29		Art. 29	
	EUR	BEF	
	7,44	300	

Art. 38		Art. 38	
	EUR	BEF	
	116,51	4 700	
	11,16	450	
	9,67	390	

Art. 44		Art. 44	
---------	--	---------	--

	EUR	BEF	
	0,0037	0,15	

Art. 53		Art. 53	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	121,47	4 900	Eerste lid
Alinéa 2	124,59	5 026	Tweede lid

Art. 54		Art. 54	
	EUR	BEF	
	92,96	3 750	

Art. 55		Art. 55	
	EUR	BEF	
Alinéa 8	121,47 92,96	4 900 3 750	Achtste lid

Art. 57		Art. 57	
	EUR	BEF	
	148,74	6 000	

Art. 58		Art. 58	
	EUR	BEF	
	3,72 1,09	150 44	

CHAPITRE XXXV.
Durée de la convention

HOOFDSTUK XXXV.
Geldigheidsduur van de overeenkomst

Art. 63. a) La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 63. a) Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

b) Des revendications pour les catégories d'ouvriers, sauf modifications des méthodes et conditions de travail ne seront pas posées

b) Er mogen voor de werklidencategorieën geen eisen worden gesteld, behoudens wijzigingen van de arbeidsmethodes en -voorwaarden.